

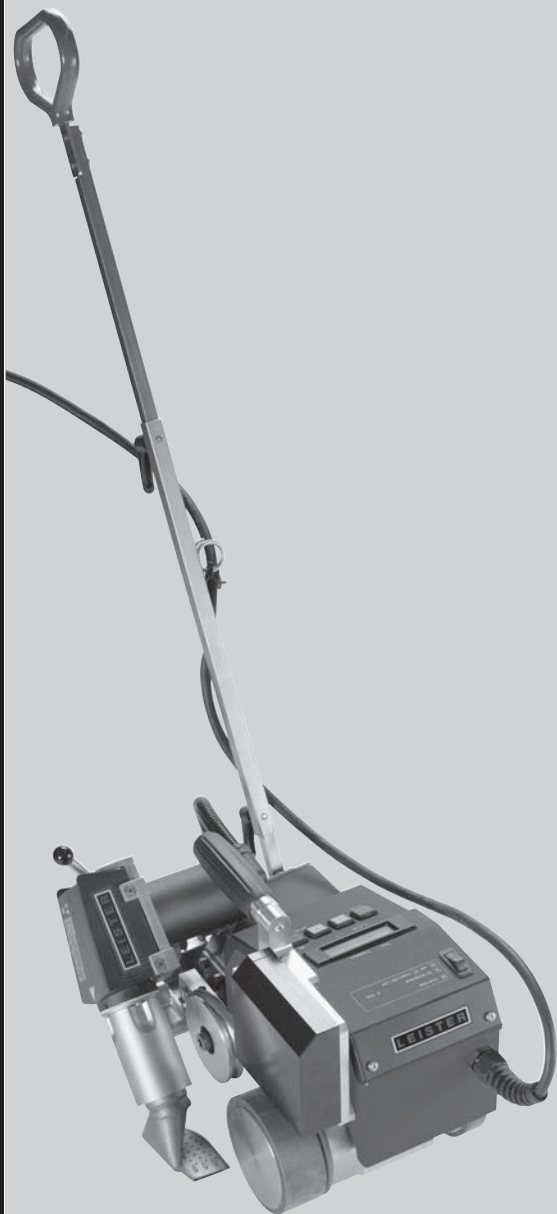
LEISTER®

UNIROOF E

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com



D	Deutsch	Bedienungsanleitung	3
GB	English	Operating Instructions	10
PL	Polski	Instrukcja obsługi	17
H	Hungary	Használati utasítás	24
CZ	Česky	Návod k obsluze	31
SK	Slovensky	Návod na obsluhu	38



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Leister UNIROOF E Heissluft-Schweissmaschine

Anwendung

Überlappschweissen von Dachbahnen aus PVC, TPO, ECB, EPDM und CSPE an randnahen Zonen.

Überlappschweissen von Folien und beschichteten Geweben.

Schweissnahtbreite 30 mm.



Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen.
Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



Gerät an eine **Steckdose mit Schutzleiter** anschliessen. Jede Unterbrechung des Schutzleiters innerhalb oder ausserhalb des Gerätes ist gefährlich!
Nur Verlängerungskabel mit Schutzleiter verwenden!



Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden.
Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur von **ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



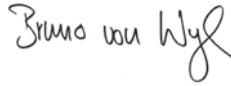
Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisierte Normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011



Bruno von Wyl, CTO




Beat Mettler, COO

Entsorgung

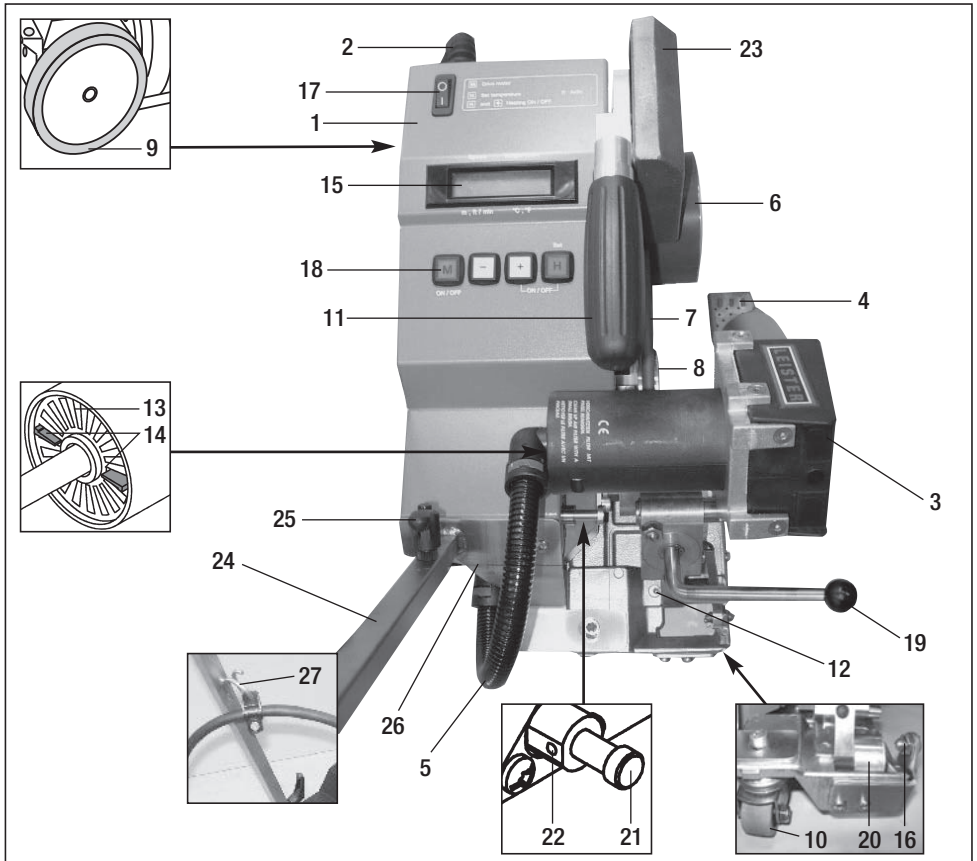


Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Technische Daten

Spannung	V~	230 (Anschlussspannung nicht umschaltbar)
Frequenz	Hz	50 / 60
Leistung	W	2300
Temperatur	°C	20 – 60
Luftmenge (50-100%)	l/min.	max. 300
Antrieb	m/min.	1.0 – 5.0
Emissionspegel	L _{pA} (dB)	67
Masse	mm	420 × 270 × 210
Gewicht	kg	12.8
Konformitätszeichen		CE
Sicherheitszeichen		
Zertifizierungsart		
Schutzklasse I		

Technische Änderungen vorbehalten



Haupt-Komponenten

- 1 Gehäuse/Fahrgestell
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Heissluftgebläse
- 4 Schweißdüse
- 5 Verbindungsschlauch
- 6 Antriebs-/Andrückrolle
- 7 Niederhalteriemer
- 8 Umlenkrolle
- 9 Antriebsrolle
- 10 Lenkrolle
- 11 Traggriff
- 12 Lagerbock
- 13 Luftfilter
- 14. Manueller Luftschieber
- 15 Display
- 16 Transportsicherung Heissluftgebläse

- 23 Zusatzgewicht
- 27 Halterung Netzanschlussleitung

Bedienelemente

- 17 Hauptschalter
- 18 Tastenfeld
- 19 Schwenkhebel


Anfahrautomatik

- 21 Schalterstift
- 22 Gewindestift

Führungseinrichtung

- 20 Führungsrolle
- 24 Führungsstab
- 25 Klemmhebel
- 26 Montageplatte Führungsstab

Funktionsbeschreibung

- **Heizsystem** → die Heissluft-Temperatur ist stufenlos einstellbar und elektronisch geregelt.
- **Antrieb** → stufenlos einstellbar und elektronisch geregelt. Der Regelkreis ist so ausgelegt, dass die jeweils eingestellte Schweissgeschwindigkeit bei Spannungsschwankungen konstant bleibt.
- **Fügedruck** → der Fügedruck wird durch das Eigengewicht der Maschine und das **Zusatzgewicht (23)** über die **Antriebs-/Andrückrolle (6)** auf die Bahn gebracht.
- **Wiederanlaufschutz** → Antrieb und Heizung bleiben nach einem Stromunterbruch ausgeschaltet.
- Nach Betätigung des **Hauptschalters (17)** erscheint auf dem **Display (15)** die untenstehende Anzeige. Um den Wiederanlaufschutz zu deaktivieren, muss die Taste  von **Tastenfeld (18)** gedrückt werden.






For unlock press  button

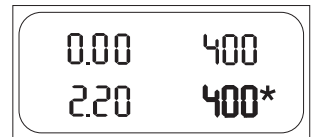
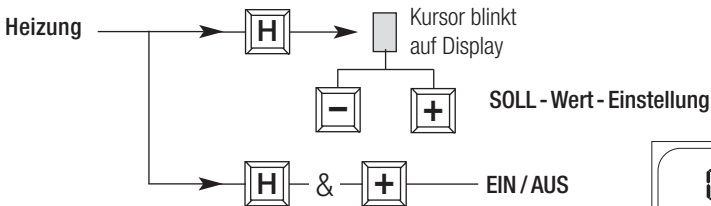
- **Transportsicherung Heissluftgebläse (16)**

Beim Transport wird das **Heissluftgebläse (3)** durch eine einstellbare Kugeldruckschraube in der Ruh-position gesichert.



Schweisparameter

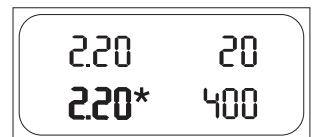
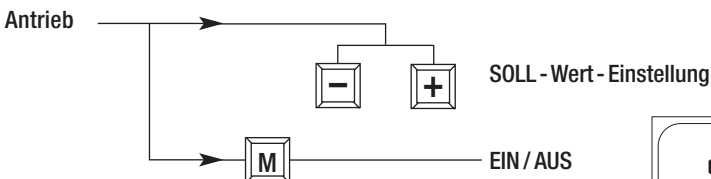
- **Schweisstemperatur**

Schweisstemperatur mit den **Tasten** ,   einstellen. Die einzustellende Temperatur ist vom Material und der Umgebungstemperatur abhängig. Eingestellter SOLL-Wert wird auf dem Display angezeigt. Mit **Tasten**  und  (gleichzeitig drücken) Heizung einschalten. Aufheizzeit ca. 5 Minuten.



- **Schweissgeschwindigkeit**

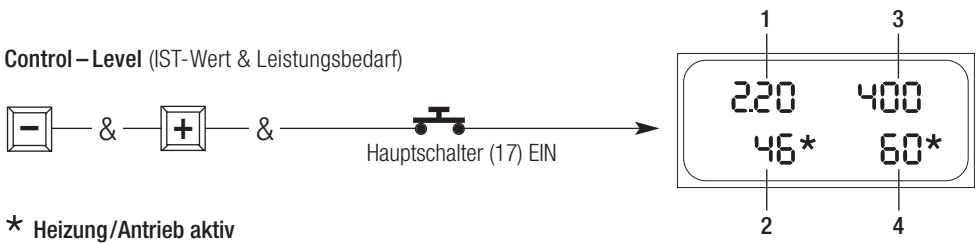
Je nach zu verschweisendem Material und Umgebungstemperatur die Schweissgeschwindigkeit mit den **Tasten**   einstellen. Eingestellter SOLL-Wert wird auf dem **Display (15)** angezeigt.



Kontrolle des Schweissvorganges

- Kontrolle des Schweissvorganges mittels Anzeige von Leistungsbedarf (Main-Level oder Control-Level)

Anzeige	Antrieb/Heizung	
	Main-Level	Control-Level
1 Geschwindigkeit	IST-Wert	IST-Wert
2 Geschwindigkeit	SOLL-Wert	% Leistung
3 Temperatur	IST-Wert	IST-Wert
4 Temperatur	SOLL-Wert	% Leistung



Control-Level	Anzeige/Ursache
Anzeige 4	Heizung nach Aufheizzeit
100 %	• Netzunterspannung
100 %	• Heizelement defekt (Service-Stelle kontaktieren)
Anzeige 2	Antrieb
100 %	• Netzunterspannung
100 %	• Hohe Schweissgeschwindigkeit mit grossem Lastmoment

Betriebsbereitschaft

- Vor Inbetriebnahme **Netzanschlussleitung (2)** und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung überprüfen.
- Grundeinstellung der Düse kontrollieren (**Detail A**).
- **Zusatzgewicht (23)** an der Basisplatte einhängen (**Detail B**).
- **Führungstab (24)** mit **Klemmhebel (25)** auf der **Montageplatte Führungsstab (26)** montieren.
- **Netzanschlussleitung (2)** in **Halterung Netzanschlussleitung (27)** einhängen (**Detail C**).
- **Anfahrautomatik**
Bei Bedarf wird die Anfahrautomatik, abhängig von der Düsenposition, mit dem **Schalterstift (21)** und **Gewindestift (22)** eingestellt.

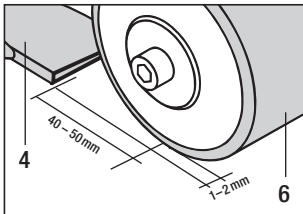


Gerät an Nennspannung anschliessen.

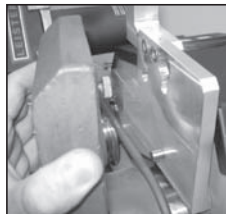
Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Gerät am **Hauptschalter (17)** einschalten. **Heissluftgebläse (3)** startet automatisch.
- Wiederanlaufschutz deaktivieren, Taste  **Tastenfeld (18)** drücken.
- **Wichtig: Unterspannung**
Wird die maximale Temperatur nicht erreicht, mittels **manuellem Luftschieber (14)** Luftmenge reduzieren.

Detail A



Detail B



Detail C



Arbeitshinweise



Testschweissung gemäss Schweissanleitung des Materialherstellers und nationalen Normen oder Richtlinien vornehmen. Testschweissung prüfen. Schweisstemperatur (Schweisparameter) nach Bedarf anpassen.

Gerätepositionierung

- **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag hochschwenken. Die Kugeldruckschraube der **Transportsicherung Heissluftgebläse (16)** muss einrasten.
- Schweissautomat auf der Überlappung des Schweissmaterials positionieren. Dabei muss die Aussenkante der **Antriebs-/Andrückrolle (6)** und der **Führungsrolle (20)** mit der Überlappungskante des Schweissmaterials übereinstimmen.

Schweissablauf

- Schweissparameter einstellen, siehe Seite 6.
- Schweisstemperatur muss erreicht sein, Anzeige 3, siehe Seite 7.
- **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag einschwenken. Der Schweissvorgang wird automatisch über die Anfahrautomatik gestartet.
- Schweissvorgang kontrollieren siehe Seite 7.
- Bei Bedarf Schweissparameter korrigieren, siehe Seite 6.
- Nach der Schweissung **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag hochschwenken. Die Kugeldruckschraube der **Transportsicherung Heissluftgebläse(16)** muss einrasten.
- Der Schweissvorgang wird automatisch gestoppt.
- Nach Beendigung der Schweissarbeiten Heizung ausschalten, siehe Seite 6.
- **Heissluftgebläse (3)** abkühlen lassen.
- **Gerät am Hauptschalter (17)** ausschalten.



Netzanschlussleitung (1) vom elektrischen Netz trennen.

Zubehör

Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.

- Zwischengewicht Art.- Nr. 107.067,
- Abhebevorrichtung Art.- Nr. 115.057
- Grip-Düse TPO Art.- Nr. 125.685

Schulung

- Leister Technologies AG und deren autorisierte Service-Stellen bieten kostenlos Schweisskurse und Einschulungen an.

Wartung

- **Luftfilter (13)** des Gerätes ist bei Verschmutzung mit einem Pinsel zu reinigen.
- **Schweissdüse (4)** mit Drahtbürste reinigen.
- **Netzanschlussleitung (2)** und Stecker auf elektrische und mechanische Beschädigungen überprüfen.

Service und Reparatur

- Gerät muss durch eine autorisierte Service-Stelle überprüft werden, wenn auf dem **Display (15)** die Meldung «**maintenance; servicing**» erscheint.
- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten **Leister Service-Stellen** ausführen zu lassen. Diese gewährleisten **innert 24 Stunden** einen fachgerechten und zuverlässigen **Reparatur-Service** mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von einem (1) Jahr ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.



Please read operating instructions carefully before use and keep for further reference.

Leister UNIROOF E Hot Air welder

Application

Overlap welding of roof sheeting made of PVC, TPO, ECB, EPDM and CSPE on areas close to edges.

Overlap welding of sheets and coated fabric.

Welding seam width 30 mm.



Warning



Danger! Unplug the tool before opening it, as live components and connections are exposed.



Incorrect use of hot-air tools can present a **fire and explosion hazard**, particularly in the proximity of flammable materials and explosive gases.



Danger of getting burned! Do not touch the end of the heater tube and nozzle when they are hot. Let the tool cool down. Do not point the hot-air flow in the direction of people or animals.



Connect tool to a **receptacle with protective earth terminal**. Any disconnection of the protective conductor in or outside the tool is dangerous!
Use extension cord with protective conductor only.



Caution



The **rated voltage** stated on the tool must correspond with the mains voltage.



For personal protection we strongly recommend the tool to be connected to an **RCCB** (Residual Current Circuit Breaker) before using it on construction sites.



The tool must be operated **under supervision**.

Heat can ignite flammable materials which are not in view.

The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



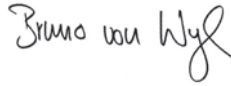
Protect the tool **from damp and wet**.

Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Switzerland confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonized standards: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011



Bruno von Wyl, CTO



Beat Mettler, COO

Disposal



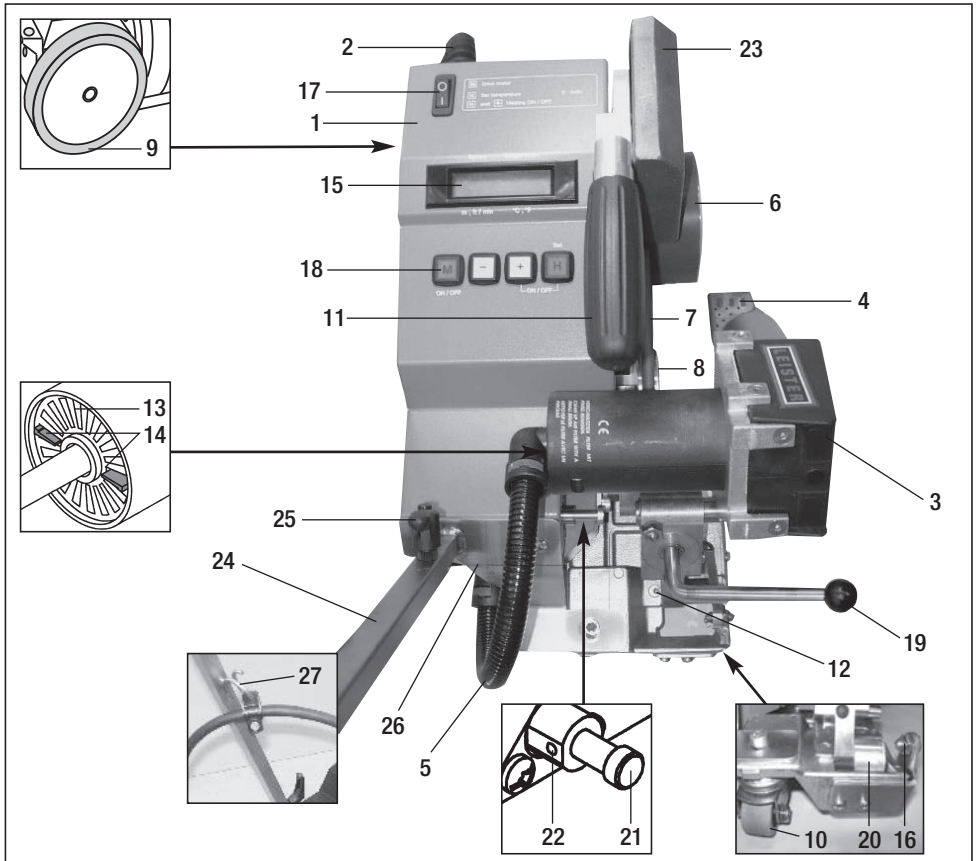
Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries:** Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Technical data

Voltage	V~	230 Mains voltage is not reversible
Frequency	Hz	50 / 60
Power consumption	W	2300
Temperature	°C	20 – 600
Airflow (50-100%)	l/min.	max. 300
Drive speed	m/min.	1.0 – 5.0
Noise emission level	L _{pA} (dB)	67
Dimensions	mm	420 × 270 × 210
Weight	kg	2.8
Mark of conformity		CE
Mark of approval		
Certification scheme		
Protection class I		⊕

Technical data and specifications are subject to change without prior notice

Tool description



Main components

- 1 Housing
- 2 Power supply cord
- 3 Hot-air blower
- 4 Welding nozzle
- 5 Connection hose
- 6 Drive/pressure roller
- 7 Pressure belt
- 8 Guide roller
- 9 Drive roller
- 10 Steering roller
- 11 Carrying handle
- 12 Support
- 13 Air filter
- 14 Manual air slide
- 15 Display
- 16 Transportation safety device for hot-air blower

23 Additional weight

27 Cord bracket

Operating components

17 Main switch

18 Keyboard

19 Swivel lever

Automatic drive

21 Switch pin

22 Set screw

Steering equipment


20 Guide roller

24 Guide bar

25 Clamp lever

26 Guide bar mounting plate

Function description




- **Heating system** → The hot-air temperature is steplessly adjustable and electronically controlled.
- **Drive speed** → continuously adjustable and electronically controlled. The control circuit is configured such that the desired welding speed remains constant during any voltage fluctuations.
- **Welding pressure** → the welding pressure is brought to bear on the material by means of the machine's weight and the **additional weight (23)** via the **drive/ pressure roller (8)**.
- **Accidental start-up protection** → Drive and heating stay switched off after an interruption to power supply.
- After activating the **main switch (17)**, the following message appears on the **Display (15)**. To deactivate the accidental start-up protection, the button  on the **keyboard (18)** must be pressed.

For unlock press  button

- **Transportation safety device for hot-air blower (16)**
During transport, the **hot-air blower (3)** is secured with an adjustable ball press screw in the off position.

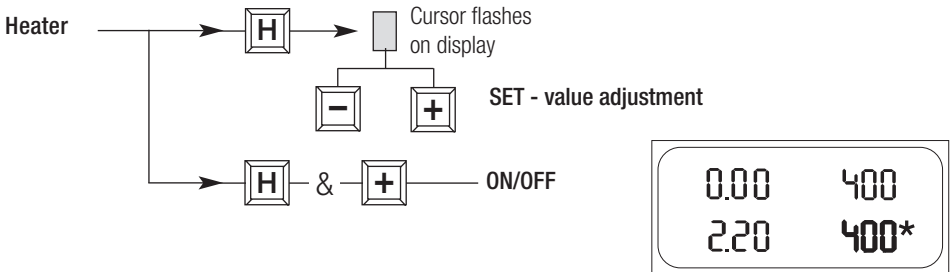
Welding parameters

• Welding temperature


Adjust the welding temperature using the keys , , . The temperature setting depends on the material and ambient temperature. The SET value is shown on the display.

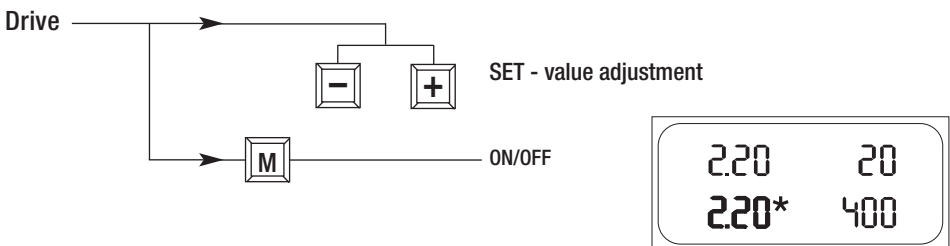
Press keys  and  simultaneously to switch heater on.

Heating up time is approx. 5 minutes.



• Welding speed

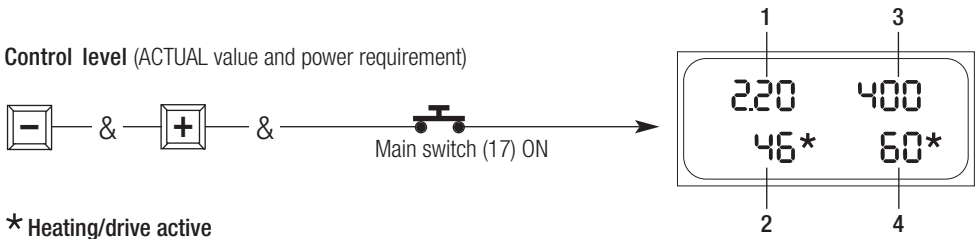
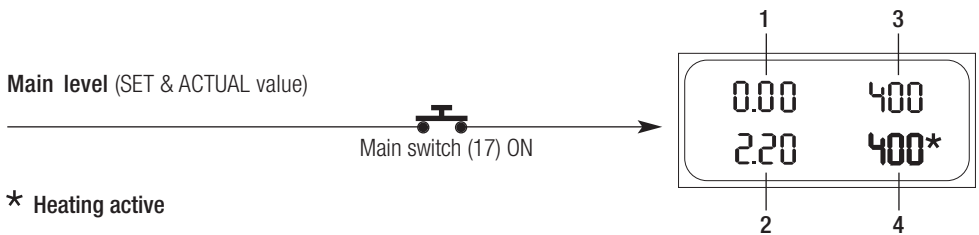
Adjust welding speed using keys ,  depending on the material to be welded and the ambient temperature. The SET value is shown on **display (15)**.



Control the welding process

- Control of the welding process by means of the power requirement display (main level or control level)

Display Number	Drive/Heating	
	Main level	Control level
1 Speed	ACTUAL value	ACTUAL value
2 Speed	SET value	% power
3 Temperature	ACTUAL value	ACTUAL value
4 Temperature	SET value	% power



Control level	Display/cause
Display 4	Heating after warm up time
100 %	• Reduced mains voltage
100 %	• Heating element defective (contact Service Centre)
Display 2	Drive
100 %	• Reduced mains voltage
100 %	• High welding speed with heavy torque loading

Operational condition

- Before putting into operation, check **power supply cord (2)** and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.
- Check the nozzle's basic setting (**Detail A**).
- Hook the **additional weight (23)** onto the ground plate (**Detail B**).
- Mount the **guide bar (24)** with **clamp lever (25)** on the **guide bar mounting plate (26)**.
- Hook the **power supply cord (2)** into the **cord bracket (27)** (**Detail C**).
- **Automatic start-up system**
If required, the automatic start-up system is set, depending on the position of the nozzles with the **switch pin (21)** and **set screw (22)**.


230
400



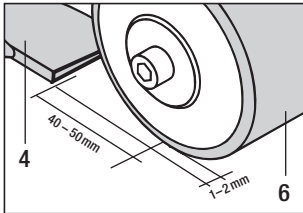
FI

Connect tool to rated voltage

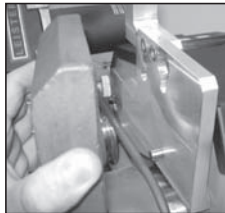
Rated voltage stated on the device must correspond to line/mains voltage.

- Switch the device on with the **main switch (17)**. The **hot-air blower (3)** starts automatically.
- Deactivate the accidental start-up protection by pressing button  on the **keyboard (18)**.
- **Important: undervoltage**
If the maximum temperature is not reached, reduce the volume of air with the **manual air slide (14)**.

Detail A



Detail B



Detail C



Operating Instructions



Perform a test welding according to the welding instructions of the material manufacturer and the national standards or guidelines. Check the test welding. Adapt the welding temperature (welding parameters) as required.

Positioning device

- Raise the **hot-air blower (3)** with the **swivel lever (19)** as high as it will go. The ball press screw of the **transportation safety device for the hot-air blower (16)** must lock in place.
- Position the welding machine on the overlap of the material to be welded. To do this, the external edge of the **drive/pressure roller (6)** and the **guide roller (20)** must fit with the overlap edge of the welding material

Welding process

- Set welding parameters, see page 13.
- Allow welding temperature to be reached, display 3, see page 14.
- Swivel **hot-air blower (3)** up to the stop using **swivel lever (19)**. The welding process starts automatically via automatic drive.
- Check welding process, see page 14.
- If necessary, correct welding parameters, see page 13.
- After welding, raise the **hot-air blower (3)** with the **swivel lever (19)** as high as it will go. The ball press screw of the **transportation safety device for the hot-air blower (16)** must lock in place.
- The welding process will stop automatically.
- After finishing welding turn off the heating, see page 13.
- Allow the **hot-air blower (3)** to cool.
- Switch off tool at **main switch (17)**.



Disconnect **power supply cord (1)** from the line/mains.

Accessories

Only Leister accessories should be used.

- Interim weight Article no. 107.067
- Lifting device Article no. 115.057
- Grip nozzle TPO Article no. 125.685

Training

- Leister Technologies AG and its authorised Service Centres offer free welding courses and training.

Maintenance

- Clean the tool's **air filter (13)** with a brush when dirty.
- Clean **welding nozzle (4)** with wire brush.
- Check **power supply cord (2)** and plug for electrical and mechanical damage.

Service and Repair

- The tool must be checked at an authorised Service Centre if "**maintenance; servicing**" appears on **display (15)**
- Repairs should only be carried out by authorised **Leister Service Centres**. They guarantee a correct and reliable **repair service within 24 hours**, using original spare parts in accordance with the circuit diagrams and spare parts lists.

Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of one (1) year from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.
- Guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku przed przystąpieniem do obsługi urządzenia.

Leister UNIROOF E Zgrzewarka automatyczna gorącego powietrza

Zastosowanie

Zgrzewanie na zakładkę folii i membran i dachowych z PVC, TPO, ECB, EPDM i CSPE, w szczególności w strefie krawędzi dachu.

Zgrzewanie folii i materiałów powlekanych.
Szerokość zgrzewu 30 mm.



Ostrzeżenie



Zagrożenie dla życia! – podczas otwierania urządzenia elementy przewodzące prąd są nieosłonięte. Przed otwarciem urządzenia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania.



Niewłaściwe użytkowanie urządzenia gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych stanowi niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji!



Ryzyko poparzenia! Nie dotykać rozgrzanej dyszy lub rury elementu grzejnego. Urządzenie musi zostać wychłodzone. Nie kierować strumienia gorącego powietrza w stronę ludzi lub zwierząt.



Urządzenie należy podłączać do gniazdka z uziemieniem. Każde uszkodzenie przewodu ochronnego w lub na zewnątrz urządzenia jest niebezpieczne!
Stosować wyłącznie przedłużacze z uziemieniem o odpowiednim przekroju przewodu!



Uwaga



Napięcie znamionowe urządzenia, musi odpowiadać napięciu znamionowemu źródła zasilania.



Napięcie znamionowe urządzenia, musi odpowiadać napięciu znamionowemu źródła zasilania.



Włączone urządzenie musi znajdować się pod nadzorem. Gorące powietrze może dotrzeć do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolonych pracowników lub pod ich nadzorem. Zabrania się korzystania z urządzenia przez dzieci.



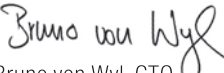
Chronić urządzenie przed wilgocią i zamoczeniem.

Deklaracja zgodności

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz poświadczają, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonizowane normy EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011


Bruno von Wyl, CTO



Beat Mettler, COO

Usuwanie odpadów



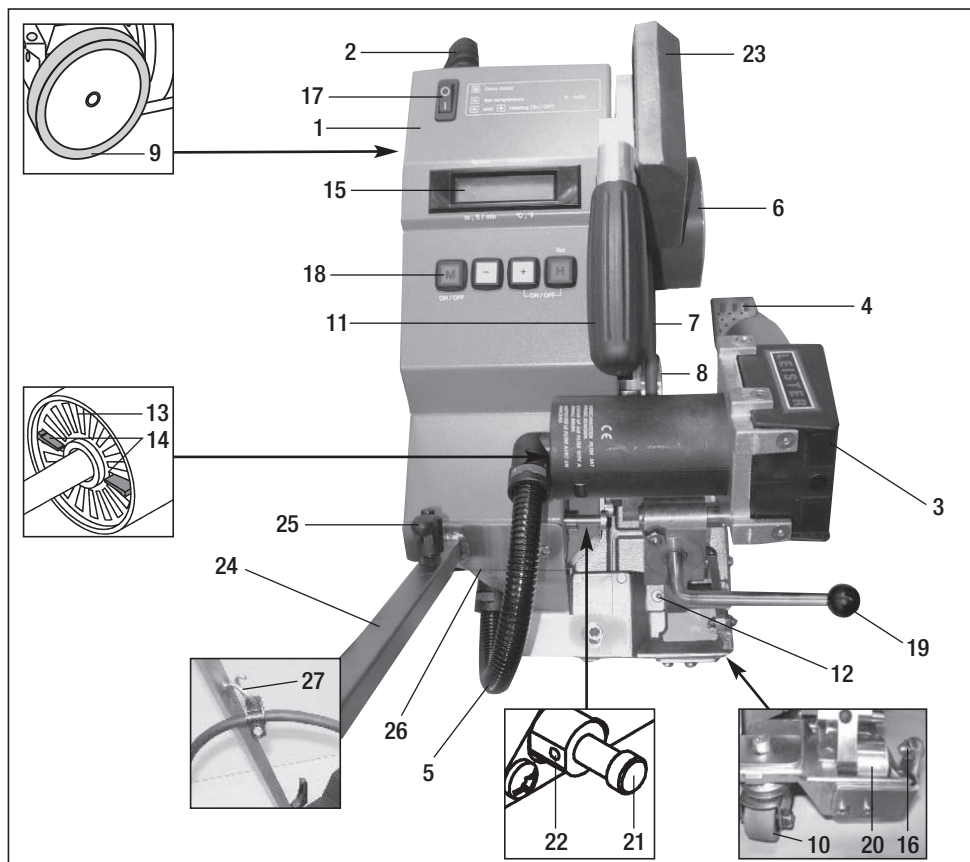
Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Tylko dla państw **należących do UE**: Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, niezdatne o użyciu ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Dane techniczne

Napięcie	V~	230 Napięcie nie przemienne
Częstotliwość	Hz	50 / 60
Moc	W	2300
Temperatura	°C	20 – 600
Przepływ powietrza (50-100%)	l/min.	max. 300
Prędkość	m/min.	1.0 – 5.0
Poziom hałasu	L _{PA} (dB)	67
Wymiary	mm	420×270×210
Masa	kg	12.8
Znak zgodności		CE
Znak bezpieczeństwa		
System certyfikacji		
Klasa ochrony I		

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian technicznych.

Opis urządzenia



Elementy podstawowe

- 1 Obudowa
- 2 Przewód zasilający
- 3 Dmuchawa gorącego powietrza
- 4 Dysza zgrzewająca
- 5 Przewód łączący
- 6 Rolka napędowa/dociskowa
- 7 Pas napędowy
- 8 Rolka prowadząca
- 9 Rolka napędowa
- 10 Rolka skrzętna
- 11 Uchwyt
- 12 Wspornik
- 13 Filtr powietrza
- 14 Ogranicznik wlotu powietrza
- 15 Wyświetlacz
- 16 Blokada dmuchawy

- 23 Dodatkowy obciążnik
- 27 Uchwyt przewodu zasilającego

Nastawiane parametrów/sterowanie

- 17 Przełącznik główny
- 18 Panel sterujący
- 19 Dźwignia opuszczająca


Automatyka najazdu

- 21 Czujnik opuszczenia dmuchawy
- 22 Śruba regulacyjna

Prowadzenie urządzenia

- 20 Rolka prowadząca
- 24 Drażek prowadzący
- 25 Zacisk mocujący
- 26 Płyta montażowa drażka prowadzącego

Opis funkcji

- **System nagrzewania** → Temperatura podgrzewania powietrza jest nastawiana bezstopniowo i kontrolowana elektronicznie.
- **Napęd** → Prędkość zgrzewania jest nastawiana bezstopniowo i kontrolowana elektronicznie. Zakres regulacji jest dobrany w taki sposób, że chwilowe wahania napięcia nie oddziałują na jednostajną prędkość zgrzewania.
- **Siła docisku** → Siła docisku jest wywierana przez masę własną urządzenia i **dotatkowy obciążnik (23)**. Przeniesienie docisku na zgrzewany materiał następuje poprzez **rolkę napędową / dociskową (6)**.
- **Blokada przed samoczynnym uruchomieniem się urządzenia** → W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej napęd i podgrzewanie pozostają wyłączone po ewentualnym przywróceniu zasilania.
- Po ustawieniu **przełącznika głównego (17)** w pozycji I pojawia się na **wyświetlaczu (15)** komunikat. W celu deaktywacji blokady startu, należy nacisnąć przycisk  na **panelu sterującym (18)**.


For unlock press  button

- **Blokada dmuchawy (16)** służy do unieruchomienia dmuchawy **gorącego powietrza (3)** w pozycji bezpiecznej podczas transportu.

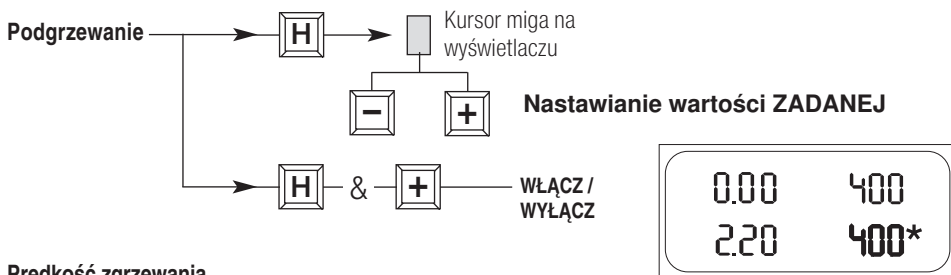
Parametry zgrzewania

Temperatura zgrzewania

Temperaturę zgrzewania regulować przyciskami   . Wartość nastawionej temperatury zależy od zgrzewanego materiału i warunków zewnętrznych.

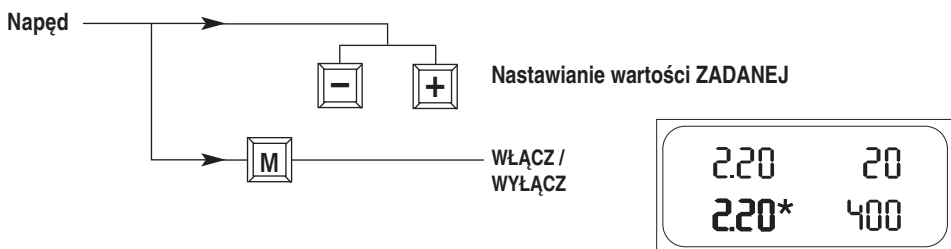
Włączyć podgrzewanie, naciskając jednocześnie przyciski  i .

Wstępnie nagrzać urządzenie przez ok. 5 minut.



Prędkość zgrzewania

Prędkość zgrzewania ustawiać przyciskami  i  biorąc pod uwagę zgrzewany materiał i temperaturę otoczenia. Wartość ZADANA prędkości pojawi się na **wyświetlaczu (15)**.



Kontrola procesu zgrzewania

- Kontrola procesu zgrzewania za pomocą wskazania wartości zapotrzebowania na moc (poziom podstawowy lub poziom kontrolny)

Pozycja na wyświetlaczu	Napęd/ podgrzewanie	
Numer	Poziom podstawowy	Poziom kontrolny
1 Prędkość	Wartość BIEŻĄCA	Wartość BIEŻĄCA
2 Prędkość	Wartość ZADANA	% moc
3 Temperatura	Wartość BIEŻĄCA	Wartość BIEŻĄCA
4 Temperatura	Wartość ZADANA	% moc

Poziom podstawowy

(Wartość ZADANA i BIEŻĄCA)



* Podrzewanie aktywne

Poziom - Kontrolny

(Wartość BIEŻĄCA zapotrzebowanie mocy)



* Podgrzewanie / Napęd aktywne

Poziomkontrolny	Wskazanie/Przyczyna
Pozycja 4	Podgrzewanie (po podgrzaniu wstępnym)
100 %	• Niedobór zasilania
100 %	• Element grzewczy uszkodzony (skontaktować się z serwisem)
Pozycja 2	Napęd
100 %	• Niedobór zasilania
100 %	• Wysoka prędkość zgrzewania z wysokim obciążeniem.


Przygotowanie do zgrzewania

- Przed uruchomieniem sprawdzić **przewód zasilający (2)** i wtyczkę oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń elektrycznych i mechanicznych.
- Wstępnie skontrolować pozycję dyszy (**Rys. A**).
- **Zamocować dodatkowy obciążnik (23)** płycie podstawy (**Rys. B**).
- **Zamocować drążek prowadzący (24)** na **płyce montażowej (26)** za **pomocą zacisku (25)**.
- **Przewód zasilający umieścić (2) w uchwycie (27) (Rys. C)**.
- **Automatyka najazdu**
Jeżeli to konieczne, w zależności od położenia dyszy, regulację systemu automatycznego startu wykonuje się za pomocą czujnika **opuszczenia dmuchawy (21)** i **śruby regulacyjnej (22)**.

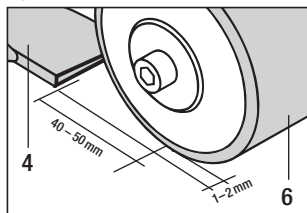


Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.

Napięcie sieci musi odpowiadać napięciu znamionowemu urządzenia.

- Włączyć urządzenie za pomocą głównego **przełącznika (17)**. Rozruch dmuchawy **gorącego powietrza (3)** następuje automatycznie.
- Dezaktywować blokadę automatycznego startu poprzez naciśnięcie **przycisku**  (**18**).
- **Ważne: Niedobór napięcia**
W przypadku, gdy maksymalna temperatura nie zostanie osiągnięta, zredukować dopływ powietrza za **pomocą ogranicznika (14)**.

Rysunek A



Rysunek B



Rysunek C



Obsługa



Należy przeprowadzić próby zgrzewania zgodnie z zaleceniami producenta materiału oraz obowiązującymi normami krajowymi. Skontrolować zgrzewa próbną i ewentualnie odpowiednio dopasować parametry zgrzewania.

Ustawienie urządzenia

- **Unieść za pomocą dźwigni (19)** maksymalnie w górę dmuchawę **gorącego powietrza (3)**. **Śruba mechanizmu blokującego dmuchawę (16)** musi zostać umiejscowiona w odpowiednim miejscu.
- Ustawić automat zgrzewający na zakładce materiału przeznaczonego do zgrzewania w taki sposób, aby zewnętrzna krawędź **rolki napędowej/dociskowej (6)** oraz **rolki prowadzącej (20)** znajdowały się w jednej linii z krawędzią założonego materiału.

Proces zgrzewania

- Ustawić parametry zgrzewania, patrz strona 20.
- Urządzenie musi osiągnąć odpowiednią temperaturę zgrzewania - wartość 3 na wyświetlaczu, patrz strona 21.
- **Za pomocą dźwigni (19) opuścić dmuchawę gorącego powietrza (3).** Układ automatycznego staru rozpoczyna proces zgrzewania.
- Kontrolować proces zgrzewania strona 21.
- Jeżeli to konieczne, dostosować parametry zgrzewania, patrz strona 20.
- Po zakończeniu **zgrzewania, unieść (3) za pomocą dźwigni (19) dmuchawę gorącego powietrza** maksymalnie do góry, w taki sposób, aby śruba **mechanizmu blokującego dmuchawę (16)** została umiejscowiona w odpowiednim miejscu.
- Proces zgrzewania zostanie zatrzymany automatycznie.
- Po zakończeniu zgrzewania wyłączyć podgrzewanie, patrz strona 20.
- Wyłodzić dmuchawę **gorącego powietrza (3).**
- Wyłączyć urządzenie głównym **przełącznikiem (17).**



Przewód zasilający (1) odłączyć od źródła zasilania elektrycznego.

Akcesoria

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria Leister.

- Obciążnik pośredni, Nr. kat. 107.067
- Element podnoszący, Nr. kat. 115.057
- Dysza TPO, Nr. kat. 125.685

Szkolenie

- Firma Leister Technologies AG i autoryzowani dystrybutorzy oferują nieodpłatne kursy i szkolenia w zakresie zgrzewania i obsługi urządzeń.

Konserwacja urządzenia

- **Zabrudzony filtr powietrza (13)** urządzenia należy czyścić pędzelkiem.
- **Dyszę zgrzewającą (4)** czyścić szczotką drucianą.
- **Przewód zasilający (2)** i wtyczkę należy regularnie kontrolować pod kątem elektrycznym i mechanicznym uszkodzeń.

Serwis i naprawa

- W przypadku, pojawienia się na **wyświetlaczu (15)** komunikatu <<maintenance;servicing>> (konserwacja;serwis), należy dostarczyć urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego w celu wykonania przeglądu.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane **punkty serwisowe Leister**. Stanowi to gwarancję przeprowadzenia **fachowej naprawy** przy zastosowaniu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, zgodnie ze schematami urządzeń i wykazami części Leister.

Gwarancja

- Na urządzenie przysługuje ustawowo gwarancja 1 (jednego) roku od daty zakupu (po okazaniu rachunku lub dowodu dostawy). Powstałe uszkodzenia zostaną usunięte poprzez wymianę lub naprawę. Gwarancji nie podlegają elementy grzewcze urządzenia.
- Przy zachowaniu ustawowych warunków, dalsze roszczenia są wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niezgodnym z przeznaczeniem zastosowaniem urządzenia nie podlegają roszczeniom gwarancyjnym.
- W stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmienione odmawia się uznania wszelkich roszczeń gwarancyjnych.



Kezelési útmutató (Az eredeti használati utasítás fordítása)



Az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót és őrizze is azt meg.

Leister UNIROOF E Forró levegős hegesztő automata

Alkalmazás

PVC, TPO, ECB, EPDM és CSPE tetőpályák átlapolt hegesztése a peremhez közeli területeken.
Fóliák és bevonatos szövetek átlapolt hegesztése.
Hegesztési varrat vastagság 30 mm.



Figyelmeztetés



Életveszély a készülék kinyitásakor, mivel feszültséget vezető elemek és csatlakozások válnak szabaddá. A készülék kinyitása előtt a hálózati csatlakozót ki kell húzni a dugaszoló aljzatból.



Tűz- és robbanásveszély a forró levegős készülékek nem rendeltetésszerű használata esetén, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében.



Égésveszély! A fűtőelem csövet és fűvókát nem szabad forró állapotban megérinteni. A készüléket le kell hűteni.
A forró levegősugarat nem szabad emberekre vagy állatokra irányítani.



A készüléket **védővezetékes csatlakozó aljatra** kell csatlakoztatni. A védővezeték minden megszakítása veszélyes a készüléken belül és kívül!
Csak védővezetékes hosszabbító kábelt szabad alkalmazni!



Vigyázat



A készüléken megadott **névleges feszültség** egyezzen meg a hálózati feszültséggel.



FI-kapcsoló szükséges a személyek védelme érdekében a készülék építési helyeken történő alkalmazásánál



A készüléket **felügyelet felügyelet alatt kell** üzemeltetni.
Hő kerülhet a látótéren kívül elhelyezkedő éghető anyagokhoz.
A készüléket csak **kiképzett szakemberek** vagy azok felügyelete alatt álló személyek kezelhetik. A készüléket gyerekek nem használhatják.



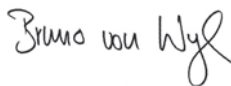
Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

Megfelelőség

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Svájc gazolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EU-irányelvek követelményeinek. követelményeit:

Irányelvek:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonizált szabványok:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011



Bruno von Wyl, CTO



Beat Mettler, COO

Hulladékkezelés

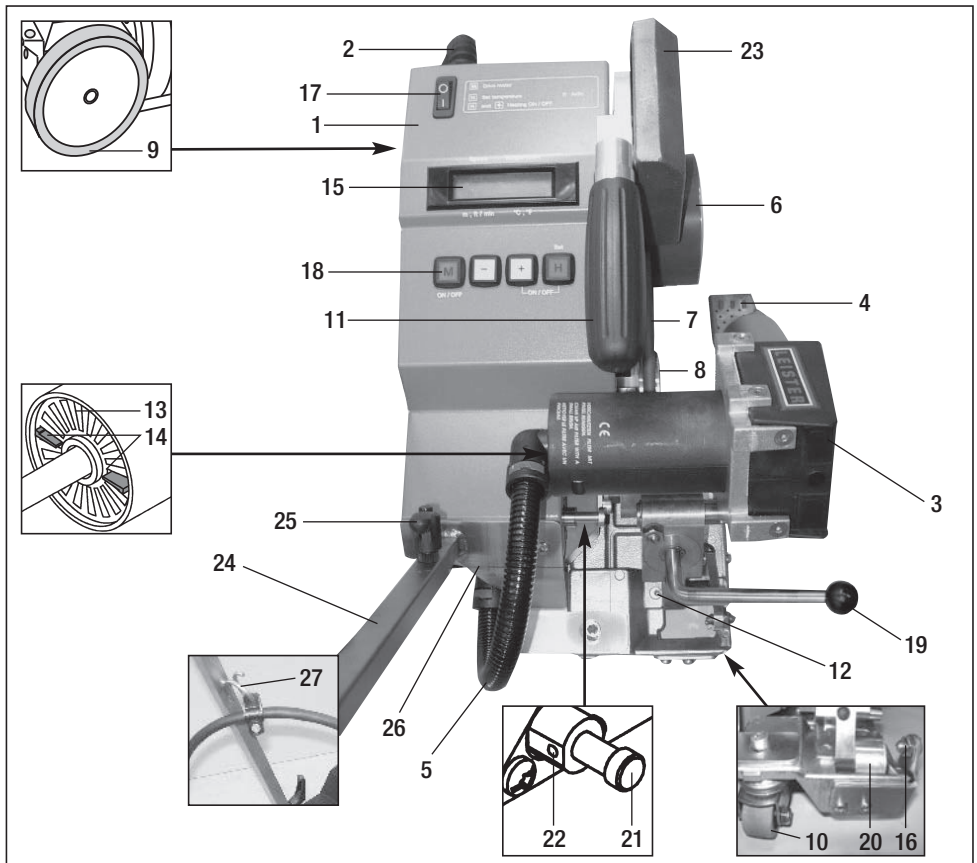


Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni. **Csak az EU-tagországok számára:** Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétké! Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Műszaki adatok

Feszültség	V~	230 satlakozási feszültség nem kapcsolható át
Frekvencia	Hz	50 / 60
Teljesítmény	W	2300
Hőmérséklet	°C	20 – 600
légmennyiség (50-100%)	l/min	max. 300
Hajtás	m/min	1.0 – 5.0
Emisszió szint	L _{pA} (dB)	67
Méreték	mm	420 × 270 × 210
Súly	kg	12.8
Konformitás jel		CE
Biztonsági jelölés		
Minősítés fajtája		
Védelmi osztály I		⚡

Műszaki változtatás joga fenntartva.



Fő elemek

- 1 ház /alváz
- 2 hálózati csatlakozó vezeték
- 3 forró levegő fúvó
- 4 hegesztő fúvóka
- 5 összekötő cső
- 6 hajtás / nyomó görgő
- 7 leszorító szij
- 8 vezetógörgő
- 9 hajtásgörgő
- 10 kormánygörgő
- 11 hordozó fogantyú
- 12 csapágy bak
- 13 levegőszűrő
- 14 kézi levegő tolóka
- 15 kijelző
- 16 szállításbiztosítás forró levegő fúvóhoz

23 Zusatzgewicht

27 Halterung Netzanschlussleitung

Kezelő elemek

- 17 főkapcsoló
- 18 kapcsoló mező
- 19 fordító kar


Járató automatika

- 21 kapcsoló stift
- 22 menetes stift

Vezető készülék

- 20 vezető görgő
- 24 vezető rúd
- 25 rögzítő kar
- 26 szerelő lemez, vezető rúd

Működés leírás

- **Fűtőrendszer** → a forró levegő hőmérséklete lépcsőmentesen beállítható és elektronikus szabályzással ellátott.
- **Hajtás** → lépcsőmentesen beállítható és elektronikus szabályzású. A szabályzó kör úgy van kialakítva, hogy a mindenkor beállított hegesztési sebesség a feszültség ingadozása esetén is állandó marad.
- **Illesztési nyomás** → az illesztési nyomást a gép önsúlya és a **kiegészítő súly (23)** viszi fel a pályára a **hajtás-/nyomó görgőn (6)** keresztül.
- **Újra felfutási védelem** → A hajtás és a fűtés áramkimaradás után kikapcsolt állapotban marad.
- A **főkapcsoló (17)** megnyomása után a **kijelzőn (15)** megjelenik az alábbi képernyő. Az újra felfutási védelem deaktiválásához meg kell nyomni a **billentyű mező (18)**  gombját.

For unlock press  button

- **Forró levegő fűvő szállításbiztosítás (16)**. Szállításnál a **forró levegő fűvőt (3)** egy beállítható golyós nyomó csavarral lehet biztosítani a nyugalmi pozícióban.

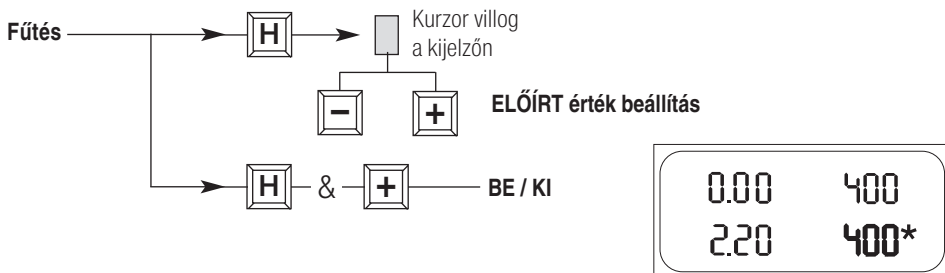
Hegesztési paraméterek

• Hegesztési hőmérséklet

A hegesztési hőmérsékletet a , ,  gombokkal beállítani.

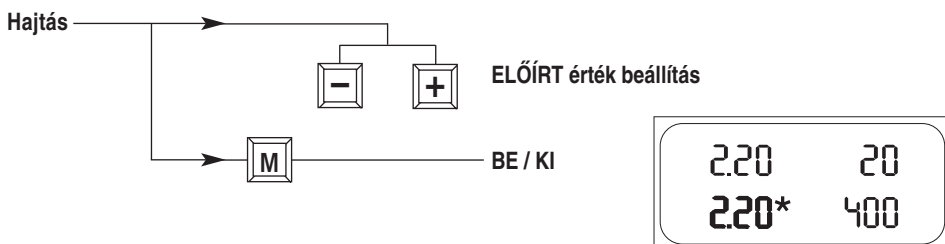
A beállítandó hőmérséklet függ az anyagtól és a környezeti hőmérséklettől. A beállított ELŐÍRT érték a kijelzőn jelenik meg.

A  és  gombokkal (egyszerre megnyomni) a fűtést bekapcsolni.



• Hegesztési sebesség

A hegesztendő anyagtól és a környezeti hőmérséklettől függően beállítani a hegesztési sebességet a ,  gombokkal. A beállított ELŐÍRT érték a **kijelzőn (15)** jelenik meg.



Hegesztési folyamat ellenőrzése

- A hegesztési folyamat ellenőrzése a teljesítmény igény kijelzésével (Main-Level vagy Control-Level).

Kijelző	Hajtás / fűtés	
	Main-Level	Control-Level
1 sebesség	TÉNYLEGES érték	TÉNYLEGES érték
2 sebesség	ELŐÍRT érték	% teljesítmény
3 hőmérséklet	TÉNYLEGES érték	TÉNYLEGES érték
4 hőmérséklet	ELŐÍRT érték	% teljesítmény

Main-Level (ELŐÍRT & TÉNYLEGES érték)



Control-Level (TÉNYLEGES érték & teljesítmény igény)



Control-Level	Kijelzés / ok
Kijelző 4	Fűtés felfűtési idő után
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> hálózati alacsony feszültség fűtőelem meghibásodott (szervizhelyet értesíteni)
Kijelző 2	Hajtás
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> hálózati alacsony feszültség magas hegesztési sebesség nagy terhelési nyomatókkal

Üzemkészültség

- A **hálózati csatlakozó vezetékét (2)** és a csatlakozót ellenőrizni kell elektromos és mechanikus sérülésekre.
- Ellenőrizni a fűvóka alapbeállítását (A nézet).
- **Kiegészítő súlyt (23)** beakasztani az alaplemezen (B nézet).
- **Vezető rudat (24)** a **rögzítő karral (25)** a **vezető rúd szerelő lemezre (26)** felszerelni.
- **Hálózati csatlakozó vezetékét (2)** a **hálózati csatlakozó vezeték tartóba (27)** beakasztani (C nézet).
- **Rájáró automatika**
Szükség szerint a rájáró automatikát a fűvóka pozíciótól függően a **kapcsoló stifttel (21)** és a **menetes stifttel (22)** lehet beállítani.



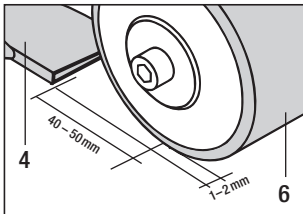
Csatlakoztassa a készüléket a hálózati áramforráshoz.

A készüléken megadott **névleges feszültség** egyezzen meg a hálózati feszültséggel.

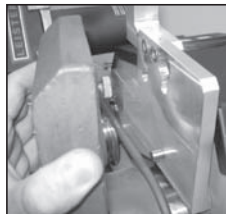
- Készüléket a hálózatra kapcsolni. A hálózati feszültség egyezzen meg a készülék feszültségével.
- A készüléket a **főkapcsolóval (17)** bekapcsolni. A **forró levegő fűvó (3)** automatikusan indul.
- Deaktiválni az újra felfutás védelmet, megnyomni az  gombot a **billentyű mezőn (18)**.
- **Fontos: alacsony feszültség**

Ha nem éri el a maximális hőmérsékletet, a légmennyiséget a **kézi levegő tolokával (14)** kell csökkenteni.

A nézet



B nézet



C nézet



Munkautasítások



Elvégezni az anyaggyártó hegesztési előírásának és a nemzeti szabványoknak és irányelveknek megfelelő teszthegesztést. Ellenőrizni a teszthegesztést. A hegesztési hőmérsékletet (hegesztési paramétereket) szükség szerint beállítani.

Készülék pozicionálás

- A **forró levegő fűvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig felfordítani. A forró levegő **fűvó szállításbiztosítás (16)** golyós nyomócsavarja reteszellen.
- A hegesztő automatát a hegesztendő anyag átlapolására kell pozicionálni. Ennek során a **hajtás/nyomó görgő (6)** és a **vezető görgő (20)** külső éle feleljen meg a hegesztendő anyag átlapolási élének.

Hegesztés menete

- A hegesztési paramétereket be kell állítani, lásd 27. oldal.
- A hegesztési hőmérsékletet el kell érni 3 kijelző, lásd 28. oldal.
- A **forró levegő fűvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig befordítani. A hegesztési folyamat automatikusan elindul a rájáró automatikával.
- Ellenőrizni a hegesztési folyamatot lásd 28. oldal.
- Szükség esetén a hegesztési paramétereket korigálni, lásd 27. oldal.
- Hegesztés után a **forró levegő fűvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig felfordítani. A **forró levegő fűvó szállításbiztosítás (16)** golyós nyomócsavarja reteszseljen.
- A hegesztési folyamat automatikusan megáll.
- A hegesztési munkák befejezése után a fűtést kikapcsolni, lásd 27. oldal.
- A **forró levegő fűvót (3)** lehűteni.
- A készüléket a **főkapcsolón (17)** kikapcsolni.



A **hálózati csatlakozó vezeték (2)** leválasztani a hálózatról.

Tartozékok

Csak Leister-tartozékokat szabad használni.

- Köztes súly cikkszám 107.067
- Emelőkészülék cikkszám 115.057
- Grip fűvóka TPO cikkszám 125.685

Oktatás

- A Leister vállalat és minősített szervizhelyei világszerte ingyenes hegesztési tanfolyamokat és betanítást kínálnak.

Karbantartás

- A **készülék levegő szűrőjét (13)** szennyeződés esetén ecsettel meg kell tisztítani.
- A **hegesztő fűvókát (4)** drótkefével kell megtisztítani.
- A **hálózati csatlakozó vezetékét (2)** és a csatlakozót ellenőrizni kell elektromos és mechanikus sérülésekre.

Szerviz és javítás

- A készüléket minősített szerviz helyen kell ellenőriztetni, ha a **kijelzőn (15)** megjelenik a «maintenance; servicing» jelzés.
- Javításokat kizárólag minősített Leister szervizhellyel szabad végeztetni. Ezek 24 órán belüli, eredeti pótalkatrészekkel elvégzett szakszerű és megbízható javítást, szervizt szavatolnak a kapcsolási rajzoknak és tartalék alkatrész listáknak megfelelően.

Szavatosság

- Erre a készülékre egy (1) éves alapvető szavatosság áll fenn a vásárlás időpontjától kezdődően (igazolása számlával vagy szállítólevéllel). A felmerülő hibákat új készülék szállításával vagy javítással szüntetjük meg. A fűtőelemekre nem vonatkozik ez a szavatosság.
- További igények ki vannak zárva, a törvényi meghatározások figyelembevételével.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen használatra visszavezethető károokra nem vonatkozik a szavatosság.

- 30 • A vevő által átépített vagy megváltoztatott készülékeknél ki van zárva minden szavatossági igény.



Před prvním uvedením do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze a uschovejte jej pro další použití.

Leister UNIROOF E Horkovzdušný svařovací automat

Použití

Svařování střešních pásů z PVC, TPO, ECB, EPDM a CSPE v zónách u okrajů přeplátováním.

Svařování fólií a povlakovaných tkanin přeplátováním.

Šířka sváru 30 mm.



Varování



Nebezpečí ohrožení života při otevírání přístroje z důvodu odkrytí součástí a obvodů pod napětím. Před otevřením přístroje odpojte přívodní kabel ze zásuvky.



Nebezpečí požáru a exploze při neodborném použití horkovzdušných přístrojů, především v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se trubky topného tělesa a trysky v horkém stavu. Přístroj nechejte zchladnout. Proud horkého vzduchu nesměřujte na osoby a zvířata.



Přístroj připojte k **zásuvce s ochranným vodičem**. Každé přerušení ochranného vodiče v přístroji a mimo přístroj je nebezpečné!

Používejte výhradně prodlužovací kabel s ochranným vodičem!



Pozor



Jmenovité napětí uvedené na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje na staveništích je pro ochranu osob bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod dohledem**.

Teplo se může rozšířit i k hořlavým materiálům, které jsou mimo dohlednou vzdálenost. Přístroj smí být používán výhradně **vyškolenými odborníky** anebo pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Chraňte přístroj před vlhkostí a mokrem.

Shoda

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Svýcarsko potvrzuje, že tento výrobek v provedení námi uvedeném na trh splňuje požadavky následujících směrnic EU.

Směrnice: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Likvidace odpadu

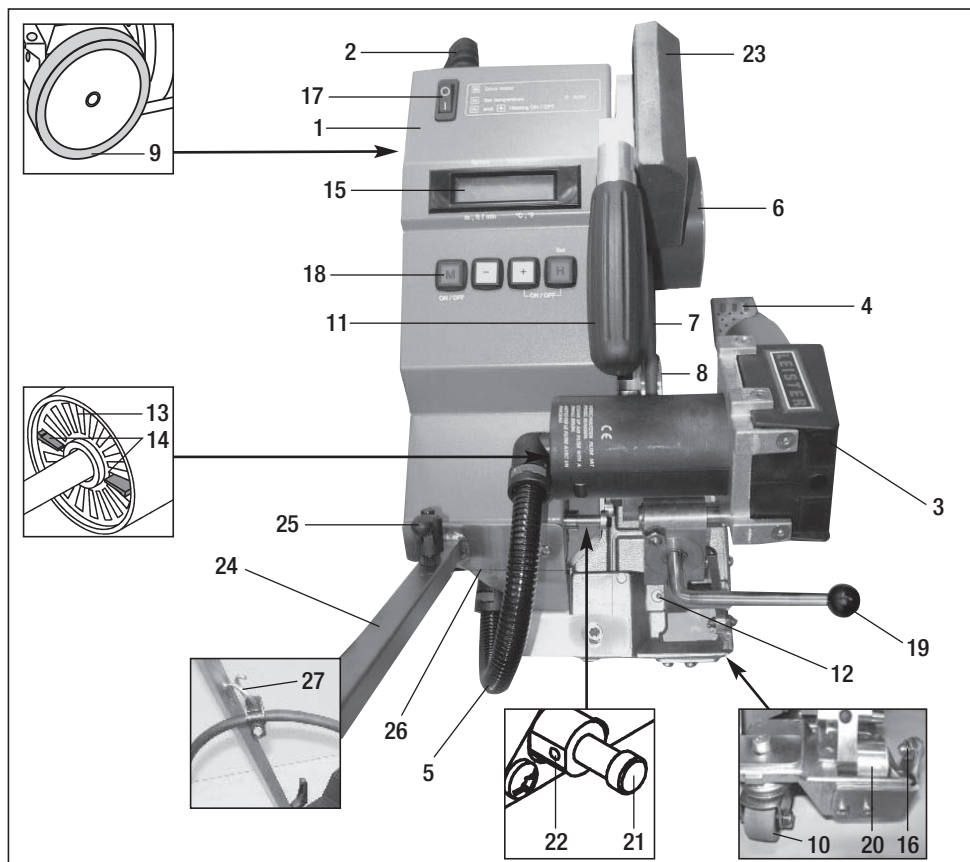


Elektrická nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k recyklaci. **Jen pro státy EU:** Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o opotřebovaných elektrických a elektronických přístrojích a jejího uplatnění v národním právu musí být dále neupotřebitelná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k recyklaci.

Technické údaje

Napětí	V~	230 Napájecí napětí není přepínatelné
Frekvence	Hz	50 / 60
Příkon	W	2300
Teplota	°C	20 – 600
Průtok vzduchu (50-100%)	l/min.	max. 300
Rychlost pojezdu	m/min.	1.0 – 5
Hladina hluku	L _{pA} (dB)	67
Rozměry	mm	420 × 270 × 210
Hmotnost	kg	12.8
Značka konformity		CE
Bezpečnostní značka		
Druh certifikace		
Třída ochrany I		

Technické změny vyhrazeny



Hlavní součásti

- 1 Kryt
- 2 Přívodní síťový kabel
- 3 Horkovzdušné dmychadlo
- 4 Svařovací tryska
- 5 Spojovací hadice
- 6 Hnací/přítlačné kolo
- 7 Přítlačný řemen
- 8 Vodící kolo
- 9 Pojezdové kolo
- 10 Řídící kolečko
- 11 Držadlo pro přenášení
- 12 Ložiskový stojan
- 13 Vzduchový filtr
- 14 Ručně ovládané vzduchové šoupátko
- 15 Displej
- 16 Transportní pojistka horkovzdušného dmychadla

23 Přídavné závaží

27 Držák síťového kabelu

Ovládací prvky

17 Hlavní vypínač

18 Blok tlačítek

19 Zakládací páka dmychadla

Automatické spuštění

21 Spínací kolík

22 Závitový kolík

Vodící prvky


20 Vodící kolečko

24 Vodící tyč

25 Upínací páčka

26 Montážní deska vodící tyče

Popis funkcí

- **Systém ohřevu** → teplota horkého vzduchu je plynule nastavitelná a elektronicky regulovatelná.
- **Rychlost pohonu** → plynule nastavitelná a elektronicky regulovatelná. Regulační obvod je konstruován tak, že nastavená rychlost svařování zůstává při kolísání napětí konstantní.
- **Přítlak** → přítlak na svařovaný materiál je vyvíjen vlastní hmotností stroje a **přídavným závažím (23)** přes **hnací/přítlačné kolo (6)**.
- **Ochrana proti náhodnému spuštění** → pohon a ohřev zůstávají po výpadku proudu vypnuty.
- Po stisknutí **hlavního vypínače (17)** se na **displeji (15)** objeví následující hlášení. Pro deaktivaci ochrany proti náhodnému spuštění je třeba stisknout tlačítko  z **bloku tlačítek (18)**.

For unlock press  button



- **Transportní pojistka horkovzdušného dmychadla (16)**

Při přepravě je **horkovzdušné dmychadlo (3)** nastavitelným kulovým přítlačným šroubem zajištěno v bezpečné pozici (detail A).

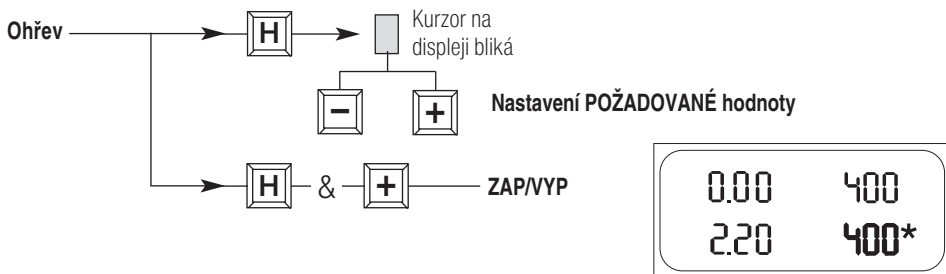
Parametry svařování

- **Teplota svařování**



Nastavte teplotu svařování pomocí tlačítka ,  . Nastavovaná teplota závisí na materiálu a teplotě okolí. Nastavená POŽADOVANÁ hodnota se zobrazí na displeji.

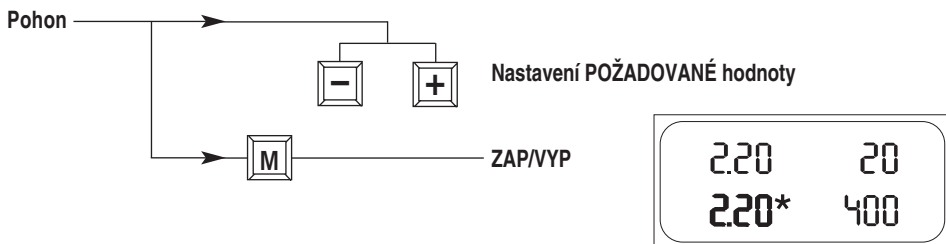
Pomocí **tlačítek**  a  (stiskněte současně) zapnete ohřev.

Doba nahřívání je cca 5 minut.



- **Rychlost svařování**

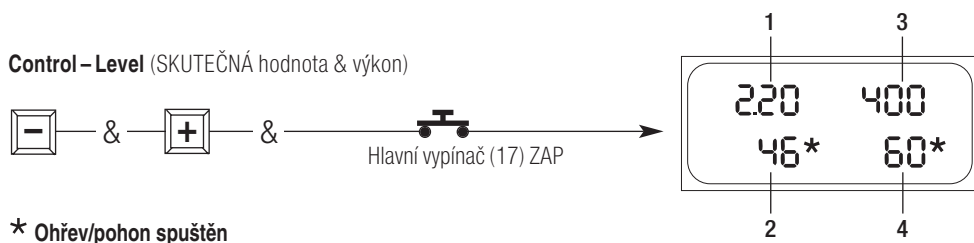
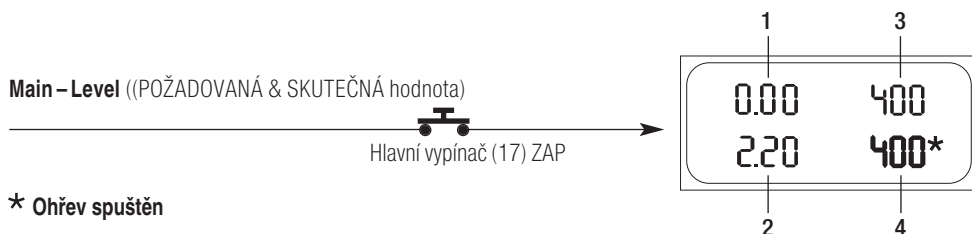
Podle svařovaného materiálu a teploty okolí nastavte rychlost svařování **tlačítky**  . Nastavená POŽADOVANÁ hodnota se zobrazí na **displeji (15)**.



Kontrola průběhu svařování pomocí

- Kontrola průběhu svařování pomocí zobrazení výkonu (Main level nebo Control level)

Zobrazení	Pohon/ohřev	
	Main-Level	Control-Level
1 Rychlost	SKUTEČNÁ hodnota	SKUTEČNÁ hodnota
2 Rychlost	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon
3 Teplota	SKUTEČNÁ hodnota	SKUTEČNÁ hodnota
4 Teplota	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon



Control-Level	Zobrazení/příčina
Zobrazení 4	Ohřev po nahřívací době
100 %	• Síťové podpětí
100 %	• Topné těleso defektní (kontaktujte servisní středisko)
Zobrazení 2	Pohon
100 %	• Síťové podpětí
100 %	• Vysoká rychlost svařování s velkým zátěžovým momentem

Před uvedením do provozu


- Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přívodního síťového kabelu nebo zástrčky.
- Zkontrolujte základní nastavení trysky (**detail A**).
- Zavěšte **přídavné závaží (23)** do úchyty závaží (**detail B**).
- Upevněte **vodicí tyč (24) upínací páčkou (25)** na **montážní desku vodicí tyče (26)**.
- Zavěste **přívodní síťový kabel (2)** do držáku **přívodního síťového kabelu (27) (detail C)**.
- **Automatické spuštění**

V případě potřeby se v závislosti na poloze trysky pomocí **spínacího kolíku (21)** a **závitového kolíku (22)** nastaví automatické spuštění.



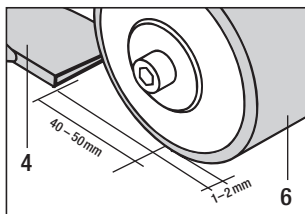
Připojte přístroj k elektrické síti.

Sítové napětí musí souhlasit s napětím přístroje.

- Zapněte přístroj **hlavním vypínačem (17)**. Automaticky se spustí **horkovzdušné dmychadlo (3)**.
- Deaktivujte ochranu proti opětovnému spuštění, stiskněte tlačítko  z bloku **tlačítek (18)**.
- **Důležité: Podpětí**

Není-li dosažena maximální teplota, snižte množství vzduchu pomocí **ručně ovládaného vzduchového šoupátka (14)**.

Detail A



Detail B



Detail C



Postup svařování



Provedte zkušební svár v souladu s instrukcemi pro svařování, danými výrobcem použitého materiálu a národními normami či směrnicemi. Odzkoušejte zkušební svár. V případě potřeby přizpůsobte svařovací teplotu (svařovací parametry).

Nastavení polohy přístroje

- Pomocí **zakládací páky (19)** zvedněte **horkovzdušné dmychadlo (3)** dokud se nezarazí. Kulový přítlačný šroub **transportní pojistky horkovzdušného dmychadla (16)** musí zaskočit.
- Umístěte svařovací automat na překrytí svařovaného materiálu. Přitom musí vnější hrana **hnacího/přítlačného kola (6)** a **vodicího kolečka(20)** souhlasit s okrajem překrytí svařovaného materiálu.

Průběh svařování

- Nastavte svařovací parametry, viz strana 34.
- Musí být dosažena svařovací teplota, zobrazení 3, viz strana 35.
- Pomocí **zakládací páky (19)** založte **horkovzdušné dmychadlo (3)** an doraz do sváru. Svařování se automaticky spustí prostřednictvím automatického spuštění.
- Kontrolujte průběh svařování, viz strana 35.
- V případě potřeby upravte svařovací parametry, viz strana 34.
- Po ukončení svařování zvedněte **horkovzdušné dmychadlo (3)** pomocí **zakládací páky (19)** k hornímu dorazu. Kulový přítlačný šroub **transportní pojistky horkovzdušného dmychadla (16)** musí zaskočit.
- Svařování se automaticky zastaví.
- Po ukončení svařovacích prací vypněte ohřev, viz strana 34.
- Nechejte vychladnout **horkovzdušné dmychadlo (3)**.
- Vypněte přístroj **hlavním vypínačem (17)**.



Přívodní síťový kabel (1) z elektrické energie odpojit.

Příslušenství

Je povoleno používat výhradně příslušenství firmy Leister.

- Přídavné závaží Obj.č. 107.067
- Zdvihací zařízení Obj.č. 115.057
- Gripová tryska TPO Obj.č. 125.685

Školení

- Firma Leister TechnologiesAG a její autorizovaná servisní střediska nabízejí bezplatné svařovací kurzy a školení.

Údržba

- Je-li **vzduchový filtr (13)** přístroje znečištěn, vyčistěte jej štětcem.
- Vyčistěte **svařovací trysku (4)** drátěným kartáčem.
- Zkontrolujte případné elektrické a mechanické poškození přívodního **síťového kabelu (2)** a zástrčky.

Servis a opravy

- Pokud se na **displeji (15)** objeví hlášení «**maintenance; servicing**», musí přístroj přezkoušet autorizované servisní středisko.
- Opravy zadávejte výhradně autorizovaným **servisním střediskům firmy Leister**. Tato servisní střediska zaručují **24 hodin** denně odborný a spolehlivý opravářský servis za použití originálních náhradních dílů podle schémat zapojení a seznamů náhradních dílů.

Záruka

- Na tento přístroj je poskytnuta základní záruka jeden (1) rok od data nákupu (doložení fakturou nebo dodacím listem). Vzniklé škody budou odstraněny dodáním náhradního dílu nebo opravou. Topná tělesa jsou z této záruky vyloučena.
- Další nároky jsou, při dodržení zákonných ustanovení, vyloučeny.
- Škody, vycházející z přirozeného opotřebení, nadměrného zatěžování či neodborné manipulace, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku zaniká u přístrojů, které byly zákazníkem přestavěny nebo pozměněny.



Pred prvým uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Leister UNIROOF E Teplovzdušný zvárací automat

Použitie

Zváranie strešných pásov z PVC, TPO, ECB, EPDM a CSPE v zónach u okrajov preplátavaním.

Zváranie fólií a povlákovaných tkanín preplátavaním.

Šírka zvaru 30 mm.



Varovanie



Nebezpečenstvo ohrozenie života pri otvorení prístroja z dôvodu odkrytia súčiastok a obvodov pod napätím. Pred otvorením prístroja odpojte prívodný kábel zo zástrčky.



Nebezpečenstvo požiaru a explózie pri neodbornom použití teplovzdušných prístrojov, hlavne v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



Nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa trubice výhrevného telesa a trysky v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Prúd horúceho vzduchu nesmerujte na osoby a zvieratá.



Prístroj pripojte do **zástrčky s ochranným vodičom**. Každé prerušenie ochranného vodiča v prístroji a mimo neho je nebezpečné!
Používajte výhradne predlžovací kábel s ochranným vodičom!



Pozor



Menovité napätie uvedené na prístroji musí súhlasiť so sieťovým napätím.



Pri použití prístroja na stavbách je pre ochranu osôb bezpodmienečne nutné používať **prúdový chránič FI**.



Prístroj musí byť prevádzkovaný pod dohľadom. Teplo sa môže rozšíriť i k horľavým materiálom, ktoré sú mimo dohľad. Prístroj smie byť používaný **výhradne vyškolenými odborníkmi** alebo pod ich dohľadom. Deťom je použitie prístroja úplne zakázané.



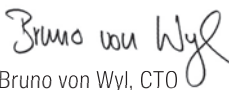
Chráňte prístroj pred vlhkom a mokrom.

Prehlásenie o zhode

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Švajčiarsko potvrdzuje, že tento výrobok, v prevedení nami uvedenom na trh, spĺňa požiadavky nasledujúcich smerníc EÚ.

Smernice: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 50366, EN 62233, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 28.11.2011


Bruno von Wyl, CTO



Beat Mettler, COO

Likvidácia odpadu



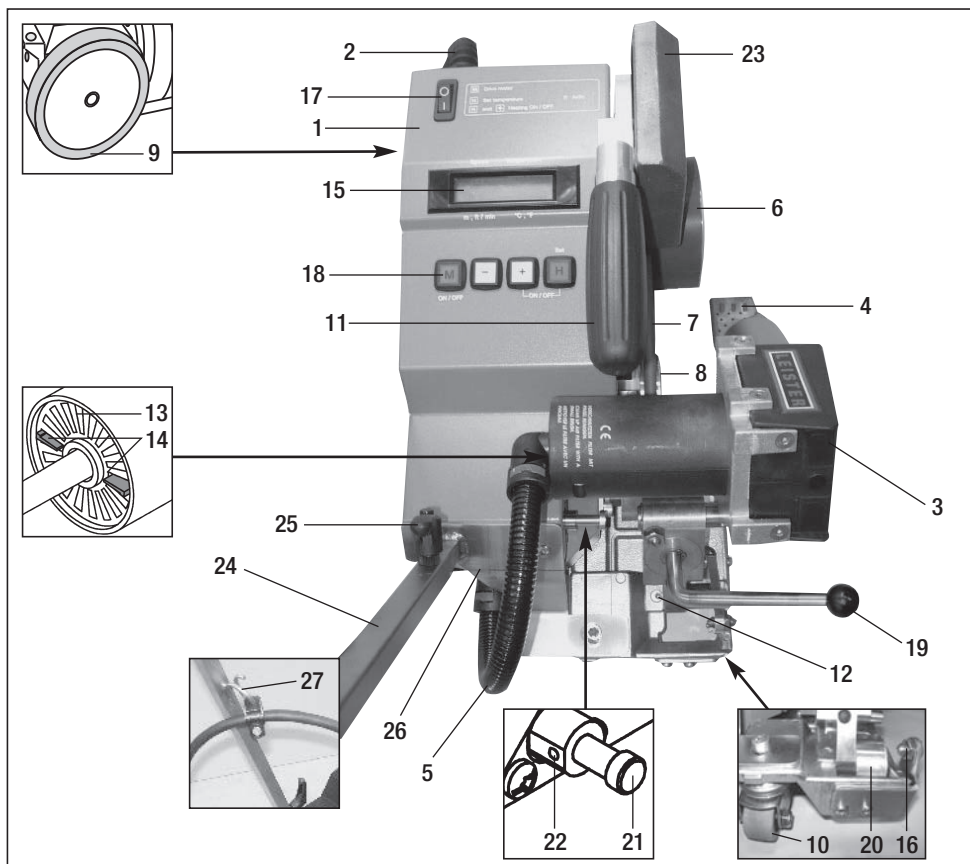
Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly odovzdajte na recykláciu. Len pre štáty EU: Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu! Podľa európskej Smernice 2002/96 o opotrebovaných elektrických a elektronických prístrojoch a jej uplatnení v národnom práve, musí byť ďalej nespotrebitelné elektrické náradie zhromažďované oddelene a odovzdávané na recykláciu.

Technické údaje

Napätie	V~	230 (Napájacie napätie nie je prepínateľné)
Frekvencia	Hz	50 / 60
Príkon	W	2300
Teplota	°C	20 – 60
Prietok vzduchu (50-100%)	l/min.	max. 300
Rýchlosť pojazdu	m/min.	1.0 – 5.0
Hladina hluku	L _{pA} (dB)	67
Rozmery	mm	420 × 270 × 210
Hmotnosť	kg	12.8
Značka konformity		CE
Bezpečnostná značka		
Druh certifikácie		
Trieda ochrany I		

Technické zmeny vyhradené

Popis prístroja



Hlavné časti

- 1 Kryt
- 2 Prívodný sieťový kábel
- 3 Teplovzdušné dúchadlo
- 4 Zváracia tryska
- 5 Spojovacia hadica
- 6 Hnacie/pritlačné koleso
- 7 Pritlačný remeň
- 8 Vodiace koleso
- 9 Pojazdové koleso
- 10 Riadiace koleso
- 11 Držadlo pre prenášanie
- 12 Ložiskový stojan
- 13 Vzduchový filter
- 14 Ručne ovládané vzduchové sítko
- 15 Displej
- 16 Transportná poistka teplovzdušného dúchadla

- 23 Prídavné závažie
- 27 Držiak sieťového kábla

Ovládacie prvky

- 17 Hlavný vypínač
- 18 Blok tlačidiel
- 19 Zakladacia páka dúchadla

Automatické spustenie

- 21 Spínací kolík
- 22 Závitový kolík

Vodiace prvky

- 20 Vodiace koliesko
- 24 Vodiaca tyč
- 25 Upínacia páčka
- 26 Montážna doska vodiacej tyče

Popis funkcií

- **Systém ohrevu** → teplota horúceho vzduchu je plynule nastaviteľná a elektronicky regulovateľná.
- **Rýchlosť pohonu** → plynule nastaviteľná a elektronicky regulovateľná. Regulačný obvod je konštruovaný tak, že nastavená rýchlosť zvárania zostáva pri kolísavom napätí konštantná.
- **Prítlak** → prítlak na zváraný materiál je vyvíjaný vlastnou hmotnosťou stroja a **prídavným závažím (23)** cez **hnačie/prítlačné koleso (6)**.
- **Ochrana proti náhodnému spusteniu** → pohon a ohrev zostávajú po výpadku prúdu vypnuté.
- Po stlačení **hlavného vypínača (17)** sa na **displeji (15)** objavia následné hlásenia. Pre deaktiváciu ochrany proti náhodnému spusteniu je treba stlačiť tlačidlo **M** z bloku tlačidiel (18).



For unlock press  button

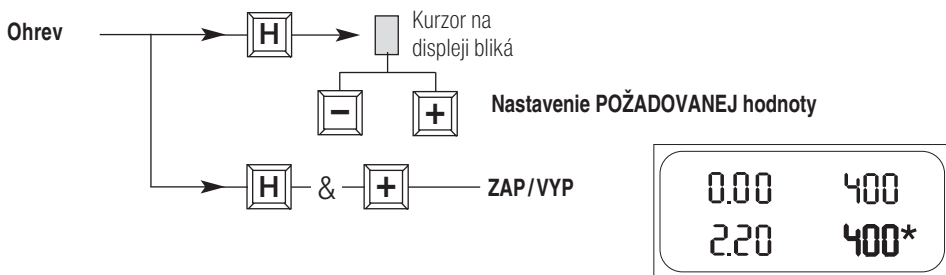
- **Transportná poisťka teplovzdušného prístroja (16)** Pri preprave je teplovzdušné **dúchadlo (3)** nastaviteľnou guľôčkovou prítlačnou skrutkou zaistené v bezpečnej pozícii.

Parametre zvárania

• Teplota zvárania

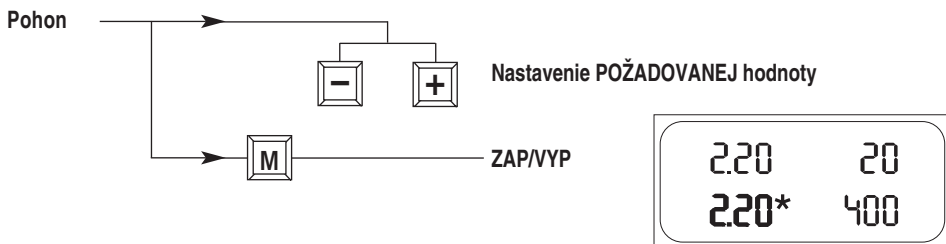
Nastavte teplotu zvárania pomocou **tlačidiel** ,  . Nastavovaná teplota závisí od materiálu a teploty okolia. Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota sa zobrazí na displeji.

Pomocou **tlačidiel**  a  (stlačte súčasne) zapnete ohrev. Doba nahrievania je cca 5 minút.



• Rýchlosť zvárania

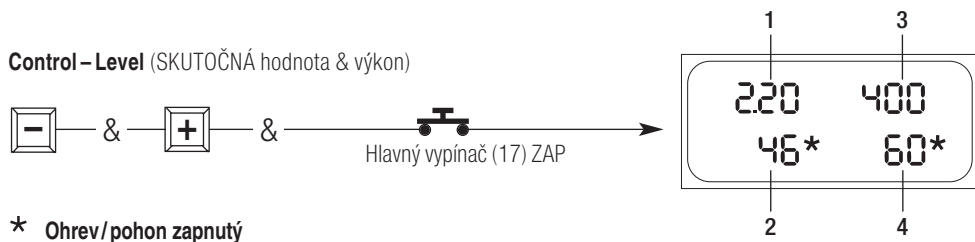
Podľa zváraného materiálu a teploty okolia nastavte rýchlosť zvárania tlačidlami  . Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota sa zobrazí na **displeji (15)**.



Kontrola priebehu zvárania

- Kontrola priebehu zvárania pomocou zobrazenia výkonu (Main level alebo Control level)

Zobrazenie	Pohon/ohrev	
	Main-Level	Control-Level
1 Rýchlosť	SKUTOČNÁ hodnota	SKUTOČNÁ hodnota
2 Rýchlosť	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon
3 Teplota	SKUTOČNÁ hodnota	SKUTOČNÁ hodnota
4 Teplota	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon



Control-Level	Zobrazenie / príčina
Zobrazení 4	Ohrev po nahrievanej dobe
100 %	• Sieťové podpätie
100 %	• Vyhrievacie teleso defektné (kontaktujte servisné stredisko)
Zobrazení 2	Pohon
100 %	• Sieťové podpätie
100 %	• Vysoká rýchlosť zvárania s veľkým zaťažovým momentom

Pred uvedením do prevádzky

- Skontrolujte prípadné elektrické a mechanické **prívodný sieťový kábel (2)** a zástrčky.
- Skontrolujte základné nastavenie trysky (**detail A**).
- Zaveste **prídavné závažie (23)** do úchytu závažia (**detail B**).
- Upevnite **vodiacu tyč (24)** **upínacou pačkou (25)** na **montážnu dosku vodiacej tyče (26)**.
- Zaveste **prívodný sieťový kábel (2)** do držiaku prívodného **sieťového kábla (27)** (**detail C**).
- **Automatické zapínanie**
V prípade potreby sa v závislosti na polohe trysky pomocou **spínacieho kolíka (21)** a **závitového kolíka (22)** nastaviť automatické zapínanie.

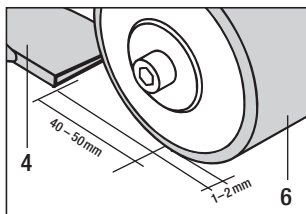


Pripojte prístroj k elektrickej sieti.

Sieťové napätie musí súhlasiť s napätím prístroja.

- Zapnite prístroj **hlavným vypínačom (17)**. Automaticky sa zapne **teplovzdušné dúchadlo (3)**.
- Deaktivujte ochranu proti opätovnému zapnutiu, stlačte tlačidlo **[M]** z bloku tlačidiel (18).
- **Dôležité: Podpätie**
Ak nie je dosiahnutá maximálna teplota, znížte množstvo vzduchu pomocou **ručne ovládaného vzduchového posúvača (14)**.

Detail A



Detail B



Detail C



Postup zvárania



Urobte skúšobný zvar v súlade s pokynmi pre zváranie danými výrobcom použitého materiálu a národnými normami či smernicami. Odkúšajte skúšobný zvar. V prípade potreby prispôbte zváraciu teplotu (zváracie parametre).

Nastavenie polohy prístroja

- Pomocou **zakladacej páky (19)** zdvihnite **teplovzdušné dúchadlo (3)** pokiaľ sa nezarazí. Guľová prítlačná skrutka **transportnej poistky teplovzdušného dúhadla (16)** musí zapadnúť.
- Umiestnite zvárací automat na prekrytie zváraného materiálu. Pritom musí vonkajšia hrana **hnacieho/prítlačného kolesa (6)** a vodiaceho kolieska (20) splyvať s okrajom prekrytia zváraného materiálu.

Priebeh zvárania

- Nastavte zväracie parametre, viď strana 41.
- Musí byť dosiahnutá zväracia teplota, zobrazenie 3, viď strana 42.
- Pomocou **zakladacej páky (19)** založte **teplovzdušné dúchadlo (3)** na doraz do zvaru. Zváranie sa automaticky spustí prostredníctvom automatického zapínania.
- Kontrolujte priebeh zvárania, viď strana 42.
- V prípade potreby upravte zväracie parametre, viď strana 41.
- Po ukončení zvárania zdvihnite **teplovzdušné dúchadlo (3)** pomocou **zakladacej páky (19)** k hornému dorazu. Guľová prítláčna skrutka **transportnej poistky teplovzdušného dúchadla (16)** musí zapadnúť.
- Zváranie sa automaticky zastaví.
- Po ukončení zväracích prác vypnite ohrev, viď strana 41.
- Nechajte vychladnúť **teplovzdušné dúchadlo (3)**.
- Vypnite prístroj **hlavným vypínačom (17)**.



Odpojte prístroj od siete.

Príslušenstvo

Je povolené používať výhradne príslušenstvo firmy Leister.

- Prídavné závažie Obj.č. 107.067
- Zdvíhacie zariadenie Obj.č. 115.057
- Gripová tryska TPO Obj.č. 125.685

Školenie

- Firma Leister Technologies AG a jej autorizované servisné strediská ponúkajú bezplatné zväracie kurzy a školenia.

Údržba

- Ak je **vzduchový filter (13)** prístroja znečistený, vyčistite ho štetcom.
- Vyčistite **zväraciu trysku (4)** oceľovým kartáčom.
- Skontrolujte prípadné elektrické a mechanické poškodenie prírodného sieťového kábla (2) a zástrčky.

Servis a opravy

- Pokiaľ sa na **displeji (15)** objaví hlásenie «maintenance; servicing», musí prístroj preskúšať autorizované servisné stredisko.
- Opravy zadávajú výhradne autorizovaným servisným strediskám firmy Leister. Tieto servisné strediská zaručujú denne odborný a spoľahlivý opravárenský servis za použitia originálnych náhradných dielov podľa schém zapojenia a zoznamov náhradných dielov.

Záruka

- Na tento prístroj je poskytnutá základná záruka jeden (1) rok od dátumu nákupu (doložené faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradného dielu alebo opravou. Vyhrievacie telesá sú z tejto záruky vylúčené.
 - Ďalšie nároky sú, pri dodržaní zákonných ustanovení, vylúčené.
 - Škody, vzniknuté z prirodzeného opotrebovania, nadmerného zaťažovania či neodbornej manipulácie, sú zo záruky vylúčené.
- 44 • Nárok na záruku zaniká u prístrojov, ktoré boli zákazníkom prestavané alebo pozmenené.



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com